叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鸟与蜜蜂(the Birds And The Bees) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鸟与蜜蜂(The Birds and the Bees)

[ðə; ði] [bɜ·dz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz]
The Birds and the Bees
这 鸟类 和 这 蜜蜂

鸟与蜜蜂

[baɪ] [deɪv] [iː] . ['fɪʃə(r)]
BY DAVE E . FISHER
经过 戴夫 E . 渔夫

作者：戴夫·E·费舍尔

[wɪtʃ] [gəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] , [ɪn] [sʌm; səm]
Which goes to prove that , in some
哪个 去 到 证明 那 , 在 一些

这证明，在某些情况下

['ɪnstənsɪz] , ['biːɪŋ] [hə'rəʊɪk] [ɪz] ['iːzi] !
instances , being heroic is easy !
实例 , 存在 英勇 是 简单的 !

例如，成为英雄很容易!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['ɔːgəst] - .
Worlds of If Science Fiction , August 1957 .
世界 的 如果 科学 小说 , 八月 - .

《如果世界》科幻杂志，1957年8月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊps] ,
I was wandering among the tall grass of the slopes ,
我 曾是 漫游 之中 这 高的 草 的 这 连续下坡 ,

我漫步在山坡上的高草丛中，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spft] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [tuː; tə] [kə'res] [maɪ]
listening to the soft whistling of the wind ; allowing the grass to caress my
聆听 到 这 柔软的 吹口哨 的 这 风 ; 允许 这 草 到 抚摸 我的
['təʊgə] [ænd; ənd] [θaɪz] .
toga and thighs .
长袍 和 大腿 .

聆听微风轻拂的呼啸声；让青草轻抚我的长袍和大腿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][deɪ] [sɒft][ænd; ənd][klɪə(r)] ; [ə; eɪ][deɪ] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , ['tʃerɪʃt] [baɪ]

It	was	a	day	soft	and	clear	;	a	day	accepted	by	the	young	,	cherished	by
它	曾是	一个	天	柔软的	和	清除	;	一个	天	公认	经过	这	年轻的	,	珍爱	经过

[wiː; wi][əʊld] .

we	old	.
我们	老的	.

那是一个阳光明媚、空气清新的日子；一个年轻人欣然接受、我们老年人倍加珍惜的日子。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['dʒentli] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] [stʊd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] - , [in'kreidəl] [ðə; ði]

Across	the	gently	undulating	hills	stood	the	magnificent	Melopolis	,	encradling	the
穿过	这	轻轻地	起伏的	丘陵	站立	这	壮丽	-	,	拥抱	这

['ɒrəkl] [ɒv; əv] [dɛlni] .

Oracle	of	Delni	.
甲骨文	的	德尔尼	.

在绵延起伏的山丘对面，矗立着宏伟的梅洛波利斯城，城中坐落着德尔尼神谕。

[ai][duː; də][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði][gɒdz][pə(r)][ˌes'iː] ;

I	do	not	,	of	course	,	believe	in	the	gods	per	se	;
我	做	不是	,	的	课程	,	相信	在	这	神	每	塞	;

我当然不信神灵本身；

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['grændʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [ðæt] [træn'send, trɑːn-][ðeə(r)]['hjuːmən] ['skʌlptə(r)]

still	there	is	a	grandeur	in	the	very	stones	that	transcends	their	human	sculptors
仍然	那里	是	一个	宏伟	在	这	非常	石头	那	超越	他们的	人类	雕塑家

,

,

,

然而，这些石头本身就蕴含着一种超越人类雕刻者的宏伟气势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meni] [klɪŋ] [tə'neɪʃəsli] , [ænd; ənd] ['ɪgnərəntli] ,

and	it	is	no	wonder	to	me	that	many	cling	tenaciously	,	and	ignorantly	,
和	它	是	不	想知道	到	我	那	许多	黏着	顽强地	,	和	无知地	,

[tuː; tə][ðə; ði][əʊld][rɪ'lɪdʒən] .

to	the	old	religion	.
到	这	老的	宗教	.

难怪许多人顽固而无知地坚持旧宗教。

[klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld] , [huː] [druː] [mæn] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm][weər'evə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] .

Cling	to	the	gods	of	old	,	who	drew	man	upward	from	wherever	he	began	.
黏着	到	这	神	的	老的	,	WHO	画	男人	向上	从	无论	他	开始	.

要信奉古老的神明，是他们引领人类从最初的起点走向更高的境界。

[ɪn] [huːz] [nems] [mæn] [kɪld] [ænd; ənd] ['plʌndə] , [waɪl] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ʌp] .

In	whose	names	Man	killed	and	plundered	,	while	struggling	up	.
在	谁	姓名	男人	被杀	和	掠夺	,	尽管	挣扎	向上	.

人类以谁的名义杀戮和掠夺，同时奋力向上攀登。

[ɪn] [huːz] [nems] [mæn]['faɪnəli] [left] [ðɪs] [ɜːθ] , [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

In	whose	names	Man	finally	left	this	earth	,	to	seek	his	cousins	among	the	stars	.
在	谁	姓名	男人	最后	左边	这	地球	,	到	寻找	他的	表兄弟姐妹	之中	这	明星	.

人类最终以谁的名义离开了地球，去寻找他在星空中的亲人。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['kʌz(ə)nz] .

But	of	course	there	were	no	cousins	.
但	的	课程	那里	是	不	表兄弟姐妹	.

当然，他们之间并没有表亲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

There	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

什么也没有。

[ænd; ənd][mæn] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd][ˈset(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

And	Man	returned	,	and	settled	down	to	live	.
和	男人	返回	,	和	定居	向下	到	居住	.

于是人类回归，定居下来生活。

[ˈsæd(ə)nd] , [bʌt; bət] [rɪˈzaɪnd] [ænd; ənd][ˈkɒntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈnɒlɪdʒ]

Saddened	,	but	resigned	and	content	to	live	in	peace	with	his	knowledge
悲伤	,	但	辞职	和	内容	到	居住	在	和平	和	他的	知识

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .

and	his	power	.
和	他的	力量	.

虽然感到悲伤，但他接受了现实，并满足于拥有自己的知识和力量，平静地生活下去。

[gɒn] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈiːvəlz] , [wˈɔːz] , [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

Gone	now	are	all	the	ancient	evils	,	wars	,	emergencies	.
已消失	现在	是	全部	这	古老的	罪恶	,	战争	,	紧急情况	.

古代所有的邪恶、战争和危机都已成为过去。

" ['saɪəs] ! ['saɪəs] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

"	Sias	!	Sias	—	"	And	they	were	upon	me	.
"	西亚斯	!	西亚斯	—	"	和	他们	是	之上	我	.

“西亚斯！西亚斯——”他们就扑向了我。

[ðæt] [ɪz] , ['ziːˌɑːn][wɒz; wəz][ə'pɒn][ˌem 'iː] .

That	is	,	Xeon	was	upon	me	.
那	是	,	至强	曾是	之上	我	.

也就是说，Xeon已经降临到我身上了。

[bʌt; bət][ai] [njuː] [ðæt] [weə(r)] ['ziːˌɑːn][ɪz] , ['miːliə][mʌst; məst] [suːn] [ə'pɪə(r)] .

But	I	knew	that	where	Xeon	is	,	Melia	must	soon	appear	.
但	我	知道	那	在哪里	至强	是	,	梅利亚	必须	很快	出现	.

但我知道，Xeon出现的地方，Melia也一定会很快出现。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪˈfɔː(r)] ['miːliə] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [haɪ]

And	indeed	it	was	but	a	moment	before	Melia	slipped	through	the	high
和	的确	它	曾是	但	一个	片刻	前	梅利亚	滑倒了	通过	这	高的

[grɑːs] [tuː; tə][stænd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

grass	to	stand	at	his	side	.
草	到	站立	在	他的	边	.

果然，没过多久，梅莉娅就穿过高高的草丛，站在了他身边。

[ðeə(r)] [ˈjuːθfl] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['bæb(ə)lɪŋ][ɪn] [ɪkˈsaɪtmənt] .

Their	youthful	voices	were	babbling	in	excitement	.
他们的	青春	声音	是	胡说	在	激动	.

他们稚嫩的声音兴奋地叽叽喳喳地说着。

['miːliə][wɒz; wəz][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [brests] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] , [səʊ][trəˈdɪʃ(ə)n] [steɪts] ,

Melia	was	a	She	,	with	the	swelling	breasts	that	were	,	so	tradition	states	,
梅利亚	曾是	一个	她	,	和	这	肿胀	乳房	那	是	,	所以	传统	各州	,

根据传统说法，梅莉娅是位女性，拥有丰满的乳房。

[kwaɪt] ['prevələnt] [əˈmʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [lɒŋ] [əˈgəʊ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [siːn]

quite	prevalent	among	members	of	the	race	long	ago	,	and	are	seldom	seen
相当	流行	之中	成员	的	这	种族	长的	前	,	和	是	很少	已见

[təˈdeɪ] .

today	.
今天	.

很久以前，这种现象在该种族成员中相当普遍，但如今已很少见。

[ɪn'diːd] , ['miːliə][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [meɪd] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['meni] [dʒəʊks][ænd; ənd] , [ai][fɪə(r)]

Indeed , Melia was on this account made the butt of many jokes and , I fear

的确 , 梅利亚 曾是 在 这 帐户 制成 这 屁股 的 许多 笑话 和 , 我 害怕

,

,

,

事实上，梅利亚因此成了许多人取笑的对象，而且，恐怕.....

[wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləʊnli] [laɪf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

would have had a lonely life of it had it not been for the

会 有 有 一个 孤独 生活 的 它 有 它 不是 到过 为了 这

['frendʃɪp] [ɒv; əv]['ziːˌɑːn] .

friendship of Xeon .

友谊 的 至强 .

如果没有 Xeon 的友谊，他可能会过着孤独的生活。

" ['saɪəs] , " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , " [ðə; ði] - [gɒn] .

" Sias , " they were saying , " the Maternite's gone .

" 西亚斯 , " 他们 是 说 , " 这 - 已消失 .

“西亚斯，”他们说，“母体已经走了。”

" [ai] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

" I stared in amazement .

" 我 凝视 在 惊愕 .

我惊愕地盯着他。

" [gɒn] ?

" Gone ?

" 已消失 ?

走了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [gɒn] .

It cannot be gone .

它 不能 是 已消失 .

它不可能消失。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] — "

It has always been — "

它 有 总是 到过 — "

一直以来都是——

" [əʊ] [maɪ][gɒdz] !

" Oh my gods !

" 哦 我的 神 !

我的天哪!

" ['ziːˌɑːn] ['ʃaʊtɪd] .

" Xeon shouted .

" 至强 喊叫 .

Xeon 喊道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [gɒn] !

" I tell you it's gone !

" 我 告诉 你 它是 已消失 !

我告诉你，它没了!

[wɪl] [juː; jʊ] —

Will you —

将要 你 —

你会-

" ['miːliə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm]['kwaɪətli] .
" **Melia** **interrupted** **him** **quietly** **.**
" 梅利亚 中断 他 悄悄 .

梅莉娅轻轻地打断了他。

" ['ziːˌɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [luːz] [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] ?
" **Xeon** **,** **will** **you** **lose** **all** **respect** **for** **the** **Elder** **?**
" 至强 , 将要 你 失去 全部 尊重 为了 这 长老 ?

“Xeon，你难道要对长老彻底失去敬意吗？”

" [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] ['kɑːmli] , " [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] -
" **Then** **turned** **to** **me** **,** **and** **said** **calmly** **,** **"** **The** **watcher** **at** **the** **Maternite**
" 然后 转向 到 我 , 和 说 平静地 , " 这 观察者 在 这 -
[mə'ʃiːn] ,
Machine **,**
机器 ,

然后他转向我，平静地说：“母体机器的监视者，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [hæz; həz] [biːn] [drʌŋk] .
it **appears** **,** **has** **been** **drunk** **.**
它 出现 , 有 到过 醉 .

他看起来好像喝醉了。

[ðə; ði] [hiːt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] — [pʊf] .
The **heat** **rose** **above** **the** **warning** **,** **continued** **to** **rise** **,** **and** **then** **—** **poof** **.**
这 热 玫瑰 多于 这 警告 , 持续 到 上升 , 和 然后 — 噗 .

热浪超过了警告值，并且持续上升，然后——砰！

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɪn] - .
Everything **has** **evaporated** **in** **Maternite** **.**
一切 有 蒸发 在 - .

在母体石中，一切都已蒸发殆尽。

[ɔːl][ðə; ði]['priːlaɪf][ɪz] [gɒn] . "
All **the** **Prelife** **is** **gone** **.** **"**
全部 这 生前 是 已消失 . "

所有前世都已消逝。

" [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" **All** **of** **it** **?**
" 全部 的 它 ?

“全部吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] , " ['miːliə] [ɪn'sɪstɪd] .
" **There** **is** **nothing** **left** **,** **"** **Melia** **insisted** **.**
" 那里 是 没有什么 左边 , " 梅利亚 坚持 .

“什么都没剩下，”梅利亚坚持说。

" [kæn; kən][mɔː(r)][biː; bi] [meɪd] ?
" **Can** **more** **be** **made** **?**
" 能 更多的 是 制成 ?

还能生产更多吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] , [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] ['tʃɪldrən] ? "
And **if** **not** **,** **what** **will** **happen** **with** **no** **more** **children** **?** **"**
和 如果 不是 , 什么 将要 发生 和 不 更多的 孩子们 ? "

如果没有孩子，那以后会怎么样呢?

" [ðæt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [seɪ] , [nɒt][ai] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .

"	That	is	for	the	priests	to	say	,	not	I	,	"	I	replied	.
"	那	是	为了	这	神父	到	说	,	不是	我	,	"	我	回复	.

"那是神父们该说的，不是我该说的。"我回答道。

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv] [ɪ'mɜ:dʒənsi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [waɪz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

In	moments	of	emergency	,	it	is	wise	to	speak	with	caution	.
在	时刻	的	紧急情况	,	它	是	明智的	到	说话	和	警告	.

在紧急情况下，谨慎说话是明智之举。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] .

That	is	,	I	suppose	so	.
那	是	,	我	认为	所以	.

我想也是这样。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

I	have	never	before	been	in	a	real	emergency	.
我	有	绝不	前	到过	在	一个	真实的	紧急情况	.

我以前从未遇到过真正的紧急情况。

[ə; eɪ][mæn][maɪ][eɪdʒ] [dʌz] [nɒt] ['hʌri] [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] — -

A	man	my	age	does	not	hurry	in	the	heat	of	the	midday	sun	—	maddugs
一个	男人	我的	年龄	做	不是	匆忙	在	这	热	的	这	正午	太阳	—	-

- [gəʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,

nenglishmin	go	out	in	the	midday	sun	,
-	去	出去	在	这	正午	太阳	,

我这个年纪的人不会在正午的烈日下匆匆忙忙——maddugs nenglishmin 出门在正午的烈日下，

[æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [seɪ] ,

as	the	ancients	say	,
作为	这	古代人	说	,

正如古人所说，

[ɔ:l'ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [waɪ] — [bʌt; bət]['zi:ˌɑ:n][ænd; ənd]['mi:liə][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə]

although	I	often	wonder	why	—	but	Xeon	and	Melia	ran	all	the	way	down	to
虽然	我	经常	想知道	为什么	—	但	至强	和	梅利亚	跑	全部	这	方式	向下	到

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

虽然我常常纳闷为什么——但 Xeon 和 Melia 一路跑到了城里。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tu:; tə]['entə(r)] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒi] [sʌtʃ]

They	are	of	an	age	to	enter	manhood	,	and	have	all	the	energy	such
他们	是	的	一个	年龄	到	进入	男子气概	,	和	有	全部	这	活力	这样的

[jʌŋ] [men][du:; də] .

young	men	do	.
年轻的	男人	做	.

他们已到了步入成年的年纪，并且拥有所有年轻人应有的活力。

[æz; əz][wi:; wi] ['entəd] [ðə; ði]['sɪti] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd]

As	we	entered	the	city	,	we	were	surrounded	by	confusion	and
作为	我们	进入	这	城市	,	我们	是	包围	经过	困惑	和

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

consternation	.
惊愕	.

我们进入这座城市时，周围一片混乱和惊慌。

[ænd; ənd][kæn; kən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['pi:p(ə)l][bi:; bi] [bleɪmd] ?

And	can	the	simple	people	be	blamed	?
和	能	这	简单的	人们	是	被指责	?

难道要责怪普通百姓吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] ['hæpənɪŋ]

They	were	aware	that	they	stood	in	the	midst	of	an	unprecedented	happening
他们	是	意识到的	那	他们	站立	在	这	中间	的	一个	空前的	发生

; [ɪn'diːd] , [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

;	indeed	,	an	emergency	.
;	的确	,	一个	紧急情况	.

他们意识到自己正身处一场前所未有的事件之中；事实上，这是一场紧急事件。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [feɪld] !

For	a	machine	had	failed	!
为了	一个	机器	有	失败的	!

机器发生故障了！

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæz; həz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [feɪld] .

Not	in	the	memory	of	the	eldest	among	us	has	a	machine	failed	.
不是	在	这	记忆	的	这	长子	之中	我们	有	一个	机器	失败的	.

在最年长者的记忆中，从未发生过机器故障。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn'diːd] ,

They	were	created	so	long	ago	,	indeed	,
他们	是	创建	所以	长的	前	,	的确	,

它们的确是很久以前创造出来的。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði][gɒdz]

that	the	ignorant	believe	them	to	have	been	constructed	by	the	gods
那	这	无知	相信	他们	到	有	到过	建造	经过	这	神

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

无知的人认为它们是神明亲手建造的。

[ænd; ənd]['nevə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [hæz; həz][wʌn] [feɪld] .

And	never	,	so	far	as	I	know	,	has	one	failed	.
和	绝不	,	所以	远的	作为	我	知道	,	有	一	失败的	.

据我所知，还没有一个失败过。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['neglɪdʒənt] .

Small	wonder	that	the	watcher	had	been	negligent	.
小的	想知道	那	这	观察者	有	到过	疏忽	.

难怪看守人员会疏忽大意。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

Indeed	,	the	watcher	is	more	a	tradition	than	a	necessity	.
的确	,	这	观察者	是	更多的	一个	传统	比	一个	必要性	.

事实上，观看者更多的是一种传统，而非必需品。

[bɪ'saɪdz] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['səʊbə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

Besides	,	had	he	been	sober	,	he	would	not	have	known	what	to	do	.
除了	,	有	他	到过	清醒	,	他	会	不是	有	已知	什么	到	做	.

此外，如果他当时清醒着，他也不知道该怎么办。

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ?

For	who	knows	the	mysterious	workings	of	the	machines	?
为了	WHO	知道	这	神秘	运作	的	这	机器	?

谁又能了解这些机器神秘的运作原理呢?

[aɪ] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ə'sembəld] ,

I	hastened	to	the	City	Hall	and	found	the	Conclave	assembled	,
我	加快	到	这	城市	大厅	和	成立	这	秘密会议	组装	,

我赶紧赶到市政厅，发现会议已经召开。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ɔːdə(r)] .

waiting	**for**	**me**	**to**	**bring**	**them**	**to**	**order**	**.**
等待	为了	我	到	带来	他们	到	命令	.

等着我把它们端上来。

['ziːˌɑːn][ænd; ənd]['miːliə] [stɒpt] [æz; əz][ai] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] , [bʌt; bət][ai] [smaɪld] [ænd; ənd]

Xeon	**and**	**Melia**	**stopped**	**as**	**I**	**mounted**	**the**	**steps**	**,**	**but**	**I**	**smiled**	**and**
至强	和	梅利亚	停止	作为	我	安装	这	步骤	,	但	我	微笑	和

[mˈəʊʃənd] [ðem; ðəm][ɪn] .

motioned	**them**	**in**	**.**
示意	他们	在	.

当我走上台阶时，Xeon 和 Melia 停了下来，但我微笑着示意他们进来。

[ðeɪ] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌem 'iː][pɑːst][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['pɪlər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,

They	**accompanied**	**me**	**past**	**the**	**marble**	**pillars**	**into**	**the**	**cool**	**recesses**	**of**	**the**	**Hall**	**,**
他们	伴随	我	过去的	这	大理石	柱子	进入	这	凉爽的	凹陷处	的	这	大厅	,

他们陪同我穿过大理石柱，进入大厅凉爽的深处。

[ðen] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz][ai] [tʊk] [maɪ] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l] .

then	**seated**	**themselves**	**on**	**the**	**floor**	**as**	**I**	**took**	**my**	**place**	**by**	**the**	**great**	**table**	**.**
然后	坐着	他们自己	在	这	地面	作为	我	采取	我的	地方	经过	这	伟大的	桌子	.

然后他们坐在地板上，而我则在大桌子旁找了个位置坐下。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

Well	**,**	**you**	**know**	**how**	**these**	**things**	**are**	**.**
出色地	,	你	知道	如何	这些	事物	是	.

唉，这种事你也知道。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , ['meni] [men] [fiːl] [ɪm'peld] [tuː; tə] [meɪk] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]

At	**such**	**a**	**time**	**,**	**many**	**men**	**feel**	**impelled**	**to**	**make**	**speeches**	**,**	**and**	**one**	**must**
在	这样的	一个	时间	,	许多	男人	感觉	被迫	到	制作	演讲	,	和	一	必须

[nɒt][biː; bi][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

not	**be**	**disrespectful**	**.**
不是	是	不尊重	.

在这种时候，很多男人都觉得有必要发表讲话，但千万不能不尊重人。

[preə(r)z] [ænd; ənd] [ˌsʌpli'keiʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [sent]

Prayers	**and**	**supplications**	**were**	**offered**	**to**	**the**	**gods**	**,**	**priests**	**were**	**sent**
祈祷	和	祈求	是	提供	到	这	神	,	神父	是	发送

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ,

to	**sacrifice**	**,**
到	牺牲	,

人们向神灵祈祷和恳求，派遣祭司进行献祭。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɪlər] ,

and	**finally**	**,**	**as**	**the**	**light**	**of**	**the**	**sun**	**was**	**falling**	**between**	**the**	**pillars**	**,**
和	最后	,	作为	这	光	的	这	太阳	曾是	坠落	之间	这	柱子	,

最后，当阳光透过柱子照射进来时，

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

the	**High**	**Priest**	**of**	**the**	**Maternite**	**Machine**	**was**	**heard**	**.**
这	高的	牧师	的	这	-	机器	曾是	听到	.

母体机器的大祭司的声音传了过来。

[hiː; hi] ['ræmbl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌstəməri] ['əʊpənɪŋ] [rɪ'mɑːrks][ænd; ənd] [ðen] ,

He	**rambled**	**through**	**the**	**customary**	**opening**	**remarks**	**and**	**then**	**,**
他	漫无目的地闲聊	通过	这	习惯	开幕	评论	和	然后	,

他絮絮叨叨地说了几句惯常的开场白，然后，

[kən'tɪnjuəli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪəd] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [praʊd] —

continually	smoothing	his	white	beard	—	of	which	he	is	excessively	proud	—
持续	平滑	他的	白色的	胡须	—	的	哪个	他	是	过度	自豪的	—

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][krʌks][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ['faɪnəli] [hɜːd] [ðə; ði][fækts]

approached	the	crux	of	the	matter	and	the	Conclave	finally	heard	the	facts
接近	这	症结	的	这	事情	和	这	秘密会议	最后	听到	这	事实

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'sembəld] [tuː; tə][hɪə(r)] .

it	had	assembled	to	hear	.
它	有	组装	到	听到	.

他不停地抚摸着自己引以为傲的白色胡须，终于触及了问题的核心，而教廷也终于听到了它聚集在一起想要听到的事实。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm]

By	this	time	,	unfortunately	,	many	of	the	Conclave	had	departed	for	home
经过	这	时间	,	很遗憾	,	许多	的	这	秘密会议	有	已离开	为了	家

[ænd; ənd] ['sʌpə(r)] .

and	supper	.
和	晚餐	.

遗憾的是，此时许多与会代表已经回家吃晚饭了。

[jet] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [left][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɜːnɪst]

Yet	perhaps	it	is	for	the	best	,	for	those	left	were	the	most	earnest
然而	也许	它	是	为了	这	最好的	,	为了	那些	左边	是	这	最多	认真

[ænd; ənd][ɪn'telɪdʒənt] .

and	intelligent	.
和	聪明的	.

但也许这是最好的结果，因为留下来的人都是最真诚、最聪明的。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][bɔː(r)][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð] ['diːteɪlz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði][gɒdz][ɑː(r); ə(r)]

"	I	would	not	bore	you	,	"	he	said	,	"	with	details	of	which	only	the	gods	are
"	我	会	不是	钻孔	你	,	"	他	说	,	"	和	细节	的	哪个	仅有的	这	神	是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

“我不会用只有神才知道的细节来让你感到厌烦，”他说。

[nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [wʌns] ['grɑːntɪd][ə; eɪ][fjuː] [selz] [ɒv; əv]['priːlaɪf] ,

Know	,	then	,	that	once	granted	a	few	cells	of	Prelife	,
知道	,	然后	,	那	一次	的确	一个	很少	细胞	的	生前	,

因此要知道，一旦获得了少量生命起源前的细胞，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][mɔː(r)][ænd; ənd]

it	is	an	easy	matter	for	the	Maternite	Machine	to	add	more	and
它	是	一个	简单的	事情	为了	这	-	机器	到	添加	更多的	和

[mɔː(r)] ;

more	;
更多的	;

对于母体机器来说，添加越来越多的东西是一件轻而易举的事；

[ðʌs] [ə'ʃʊərɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ,

thus	assuring	us	,	as	has	always	been	,
因此	保证	我们	,	作为	有	总是	到过	,

因此，正如以往一样，这让我们确信：

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sɔːs] [ɒv; əv]['priːlaɪf][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] [mə'ʃiːn] [æz; əz]

a	continuous	source	of	Prelife	to	be	born	by	the	Generating	Machine	as
一个	连续的	来源	的	生前	到	是	出生	经过	这	生成	机器	作为

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

源源不断的先生之源，由生成机器孕育为子女。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [beə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [iːtʃ] [jɪə(r)][tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði]

The	machines	bear	the	exact	number	of	children	each	year	to	balance	the
这	机器	熊	这	精确的	数字	的	孩子们	每个	年	到	平衡	这

['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huːm] [ðə; ði][gɒdz][kleɪm] .

number	of	us	whom	the	gods	claim	.
数字	的	我们	谁	这	神	宣称	.

这些机器每年都会产生特定数量的孩子，以平衡神明所认领的我们的数量。

[sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [frɒm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] .

Such	it	has	always	been	from	time	immemorial	.
这样的	它	有	总是	到过	从	时间	远古的	.

自古以来一直如此。

" [ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɜːtʃuəs] [wɜːdz] ['wɪspəd] [ə'raʊnd]

"	A	murmur	of	assent	and	approval	of	these	virtuous	words	whispered	around
"	一个	低语	的	同意	和	赞同	的	这些	有德行的	字	低声说道	大约

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	Hall	.
这	大厅	.

大厅里响起一阵低低的赞同和赞许声。

" [bʌt; bət] [naʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] ,

"	But	now	,	"	he	continued	,	however	,
"	但	现在	,	"	他	持续	,	然而	,

“但是现在，”他接着说，

[wɪð] [les] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['stʌtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , " [æn; ən]

with	less	assurance	and	indeed	with	even	a	stutter	here	and	there	,	"	an
和	较少的	保证	和	的确	和	甚至	一个	口吃	这里	和	那里	,	"	一个

[ʌn'presɪdentɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] .

unprecedented	situation	has	arisen	.
空前的	情况	有	出现	.

他语气不太自信，甚至有些结巴，说道：“出现了一种前所未有的情况。”

[ɪn'diːd] , [ai] [mait] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

Indeed	,	I	might	call	it	an	emergency	.
的确	,	我	可能	称呼	它	一个	紧急情况	.

事实上，我完全可以称之为紧急情况。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][em] - - [mə'ʃiːn] [hæz; həz]['æktʃuəli] [feɪld] .

For	the	M	-	Maternite	Machine	has	actually	failed	.
为了	这	M	-	-	机器	有	实际上	失败的	.

因为M-Maternite机器实际上已经失效了。

" [kraɪz] [ɒv; əv] " ['triːz(ə)n] " [spræŋ] [ʌp] ,

"	Cries	of	"	Treason	"	sprang	up	,
"	哭泣	的	"	叛国罪	"	弹簧	向上	,

“叛国”的喊声四起，

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][ai][nɒt] [biːn]

and	I	fear	it	might	have	gone	hard	for	the	priest	had	I	not	been
和	我	害怕	它	可能	有	已消失	难的	为了	这	牧师	有	我	不是	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)]['ɔːdə(r)] .

able	to	insure	order	.
有能力的	到	保证	命令	.

我担心，如果我没能维持秩序，那位神父的处境可能会很艰难。

" [ðæt] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi][kraɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .

"	That	is	not	the	worst	,	"	he	cried	,	as	if	in	defiance	.
"	那	是	不是	这	最差	,	"	他	哭	,	作为	如果	在	蔑视	.

“那还不是最糟糕的，”他喊道，仿佛是在挑衅。

" [ɔ:l][ðə; ði]['pri:laɪf][hæz; həz] [bi:n] [draɪd] [ʌp] .
" All the Prelife has been dried up .
" 全部 这 生前 有 到过 干燥 向上 .

"所有前世都已干涸。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
It will not function .
它 将要 不是 功能 .

它无法运行。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mɔ:(r)] .
There is no more .
那里 是 不 更多的 .

没有了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊ] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən] !
And there will be no more children !
和 那里 将要 是 不 更多的 孩子们 !

以后不会再有孩子了!

" [æt; ət] [ðɪs] [ai] [fɪəd] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['raɪət] .
" At this I feared the Conclave was about to riot .
" 在 这 我 害怕 这 秘密会议 曾是 关于 到 暴动 .

"这时我担心，教廷会议即将发生骚乱。"

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðæt] [ai] [məʊst] [rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
It is at such times that I most revere the wisdom of the ancients ,
它 是 在 这样的 时代 那 我 最多 尊敬 这 智慧 的 这 古代人 ,

正是在这样的时刻，我才最敬重古人的智慧。

[hu:] [dɪ'kri:d] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [eɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] .
who decreed seventy years the minimum age for a member of the Conclave .
WHO 颁布 七十 年 这 最低限度 年龄 为了 一个 成员 的 这 秘密会议 .

他规定，成为圣战大会成员的最低年龄为七十岁。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [ðeə(r)] [fɪsts] ,
They shouted and began to beat their fists ,
他们 喊叫 和 开始 到 打 他们的 拳头 ,

他们大声叫喊，并开始捶打拳头。

[bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [rɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] ?
but for how long can a man of seventy years roar like a youngster ?
但 为了 如何 长的 能 一个 男人 的 七十 年 吼 喜欢 一个 青少年 ?

但是，一个七十岁的老人又能像年轻人一样咆哮多久呢?

[ðeɪ] ['kwaiətid] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ai] [ɑ:skt] ,
They quieted , breathing heavily , and I asked ,
他们 安静 , 呼吸 重度 , 和 我 问 ,

他们安静下来，呼吸沉重，我问道:

" [ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] , [ðen] ,
" Is there no way , then ,
" 是 那里 不 方式 , 然后 ,

那么，真的没有办法了吗?

[tu:; tə] [prə'dju:s] [mɔ:(r)] ['pri:laɪf] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [meɪ] [prə'dju:s] [mɔ:(r)] ['tʃɪldrən]
to produce more Prelife in order that the machines may produce more children
到 生产 更多的 生前 在 命令 那 这 机器 可能 生产 更多的 孩子们
[fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] ?
for us ?
为了 我们 ?

生产更多"前生命体"，以便机器能为我们生产更多孩子?

" [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

"	As	I	have	said	,	"	he	replied	,
"	作为	我	有	说	,	"	他	回复	,

“正如我所说，”他回答道。

" [gɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['priːlaɪf][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [prəˈdjuːs] [mɔː(r)] .

"	give	the	machines	but	a	bit	of	Prelife	and	they	will	produce	more	.
"	给	这	机器	但	一个	少量	的	生前	和	他们	将要	生产	更多的	.

“给机器一点 Prelife，它们就能生产更多。”

[bʌt; bət] [teɪk] [əˈweɪ] [ðæt] [liːst] [bɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] .

But	take	away	that	least	bit	,	and	they	are	helpless	.
但	拿	离开	那	至少	少量	,	和	他们	是	无助	.

但只要少了这一点，他们就束手无策了。

" [sʌtʃ] ['herəsi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][sæd][end][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]

"	Such	heresy	could	have	brought	a	sad	end	to	the	priest	had	not	the
"	这样的	异端	可以	有	带来	一个	伤心	结尾	到	这	牧师	有	不是	这

['kɒŋkleɪv] [biːn] [səʊ] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

Conclave	been	so	exhausted	by	the	events	of	the	day	.
秘密会议	到过	所以	筋疲力尽的	经过	这	活动	的	这	天	.

“如果不是因为当天的事件让教廷会议疲惫不堪，这种异端邪说可能会给这位神父带来悲惨的结局。”

[wiː; wi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [θɪŋk] .

We	leaned	back	to	think	.
我们	倾斜	后退	到	思考	.

我们向后靠去思考。

- [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [mʌst; məst][ðeə(r)][nɒt] — [mʌst; məst][ðeə(r)][nɒt]

Rocsates	leaned	forward	and	asked	,	"	Must	there	not	—	must	there	not
-	倾斜	向前	和	问	,	"	必须	那里	不是	—	必须	那里	不是

[hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['priːlaɪf] ?

have	been	a	beginning	to	Prelife	?
有	到过	一个	开始	到	生前	?

罗卡萨特斯向前倾身问道：“难道——难道在生命之前就没有一个开始吗？”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ['kænɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]

For	the	Machine	,	it	seems	,	cannot	make	it	;	and	yet	it	came	from
为了	这	机器	,	它	似乎	,	不能	制作	它	;	和	然而	它	来了	从

['sʌmweə(r)] . "

somewhere	.	"
某处	.	"

机器似乎无法制造它；然而它却来自某个地方。

" ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [sɪˈvɪəli] .

"	Riddles	are	not	called	for	,	"	I	answered	severely	.
"	谜语	是	不是	称为	为了	,	"	我	回答	严重	.

“没必要玩谜语，”我严厉地回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rɪdlz] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,

"	Are	not	riddles	often	the	beginning	of	knowledge	?	"	he	asked	,
"	是	不是	谜语	经常	这	开始	的	知识	?	"	他	问	,

“谜语不常常是知识的开端吗？”他问道。

[ɪn] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['dʌmə(r)] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

in	that	irritating	dumber	-	than	-	thou	attitude	of	his	.
在	那	令人恼火的	更笨	-	比	-	你	态度	的	他的	.

他那副自以为是、愚蠢至极的态度真是令人恼火。

" [mʌst; məst][ðeə(r)][nɒt] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv]['priːlaɪf] : [ə; eɪ] [sɔːs] [naʊ]
" Must there not , long ago , have been a source of Prelife : a source now
" 必须 那里 不是 , 长的 前 , 有 到过 一个 来源 的 生前 : 一个 来源 现在
[fə'gɒtn] ?
forgotten ?
被遗忘的 ?

"很久以前，难道就没有一个关于前生命的源泉吗？一个现在已经被遗忘的源泉？"

[ænd; ənd] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['iːv(ə)n] [naʊ] — [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə]
And may it not even now — should we discover it — be available to
和 可能 它 不是 甚至 现在 — 应该 我们 发现 它 — 是 可用的 到
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

即使现在我们发现了它，它也可能对我们有用吗?

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][əʊld] — "
I am reminded of the story of the animals of old — "
我 是 提醒 的 这 故事 的 这 动物 的 老的 — "

这让我想起了古代动物的故事——

" [ai][fɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['wɒndərɪŋ] , - , " [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .
" I fear your mind is wandering , Rocsates , " I was forced to interrupt .
" 我 害怕 你的 头脑 是 漫游 , - , " 我 曾是 强制 到 打断 .

"我担心你心不在焉，罗克萨特斯，"我不得不打断他。

" [ai] [nəʊ] [wel] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,
" I know well the legend of the animals ,
" 我 知道 出色地 这 传奇 的 这 动物 ,

"我熟知这些动物的传说，

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] — " [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [wɜː(r); wə(r)]
but what does it have to do — " The heads of the Conclave were
但 什么 做 它 有 到 做 — " 这 头部 的 这 秘密会议 是
['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kwɪzɪkli] .
turning to me , quizzically .
转弯 到 我 , 疑惑地 .

但这跟——" 会议的领导人疑惑地转向我。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .
I hastened to explain the legend of the animals .
我 加快 到 解释 这 传奇 的 这 动物 .

我赶紧向他们解释了这些动物的传说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['rekənɪŋ] ,
" It is said that many thousands of years ago , time without reckoning ,
" 它 是 说 那 许多 数千 的 年 前 , 时间 没有 清算 ,

据说在数千年前，时间尚未流逝之时，

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ['kriːtʃəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [laɪk]
there existed on the earth creatures who were alive like us , and yet not like
那里 存在 在 这 地球 生物 WHO 是 活 喜欢 我们 , 和 然而 不是 喜欢
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

地球上曾经存在过一些生物，它们和我们一样活着，但又和我们不一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r)][legz][ɔː(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][ɑːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð]
It **is** **said** **they** **had** **four** **legs** **or** **more** **,** **and** **no** **arms** **,** **were** **covered** **with**
它 是 说 他们 有 四 腿 或者 更多的 , 和 不 武器 , 是 涵盖 和
[heə(r)] ,
hair **,**
头发 ,

据说它们有四条或更多腿，没有手臂，浑身长满毛发。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [mjuːt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
and **although** **not** **mute** **,** **they** **could** **not** **speak** **.**
和 虽然 不是 沉默的 , 他们 可以 不是 说话 .

虽然他们不是哑巴，但他们无法说话。

" - - [vɔɪs] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] .
" **Rocsates** **'** **voice** **made** **itself** **heard** **.**
" - - 嗓音 制成 本身 听到 .

罗克萨特的声音传了过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .
" **It** **is** **true** **.**
" 它 是 真的 .

“是真的。

[sʌtʃ] ['kriːtʃəz] [dɪd] [ɪn'diːd] [ɪg'zɪst] .
Such **creatures** **did** **indeed** **exist** **.**
这样的 生物 做过 的确 存在 .

这种生物确实存在过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [məʊst] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɪn][ðə; ði][fɪlmz] . "
It **is** **recorded** **most** **scientifically** **in** **the** **films** **.** **"**
它 是 记录 最多 科学地 在 这 电影 . "

影片对它的记录最为科学。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " [aɪ] [sed] , ['kwaɪətɪŋ][ðə; ði][hʌb] - [bʌb] [ðæt] ['fɒləʊd] ,
" **If** **it** **be** **so** **,** **"** **I** **said** **,** **quieting** **the** **hub** **-** **bub** **that** **followed** **,**
" 如果 它 是 所以 , " 我 说 , 安静 这 中心 - 泡泡 那 随后 ,

“如果真是这样的话，”我说，平息了随之而来的喧闹声。

" [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , - ,
" **and** **I** **would** **not** **doubt** **your** **word** **,** **Rocsates** **,**
" 和 我 会 不是 怀疑 你的 单词 , - ,

“我不会怀疑你的话，罗克萨特斯。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ðen] ,
for **all** **know** **you** **are** **the** **wisest** **of** **men** **—** **if** **it** **were** **so** **,** **then** **,**
为了 全部 知道 你 是 这 最明智的 的 男人 — 如果 它 是 所以 , 然后 ,
[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
what **of** **it** **?** **"**
什么 的 它 ? "

谁都知道你是世上最睿智的人——如果真是这样，那又如何呢?

" [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] , " - [pʊt][ɪn] ,
" **May** **it** **not** **be** **,** **"** **Rocsates** **put** **in** **,**
" 可能 它 不是 是 , " - 放 在 ,

“但愿不是这样，”罗克萨特斯插话道。

" [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [hæd; həd][nəʊ] [mə'ʃiːnz] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs][ðeə(r)][kaɪnd] ?
" **that** **these** **animals** **had** **no** **machines** **to** **reproduce** **their** **kind** **?**
" 那 这些 动物 有 不 机器 到 复制 他们的 种类 ?

“这些动物没有繁衍后代的机器吗？”

[fɔ:(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði][gɒdz] [wʊd] [nɒt][grɑ:nt] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['kri:tʃəz] .

For	surely	the	gods	would	not	grant	machines	to	such	creatures	.
为了	一定	这	神	会	不是	授予	机器	到	这样的	生物	.

神明绝不会将机器赐予这样的生物。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] - [mə'ʃi:nz] , [waɪ] [ðen] [wi:; wi] [wʊd] [jet] [hæv; həv]

And	indeed	,	if	they	had	Maternite	Machines	,	why	then	we	would	yet	have
和	的确	,	如果	他们	有	-	机器	,	为什么	然后	我们	会	然而	有

[ði:z] ['ænɪmlz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] . "

these	animals	among	us	.	"
这些	动物	之中	我们	.	"

的确，如果他们真的拥有母体机器，那么为什么我们今天仍然会看到这些动物在我们中间呢?

" [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [dɪd] [ði:z] ['ænɪmlz] [ˌri:prə'dju:s] ?

"	And	how	,	then	,	did	these	animals	reproduce	?
"	和	如何	,	然后	,	做过	这些	动物	复制	?

那么，这些动物是如何繁殖的呢?

" [aɪ] [ɑ:skt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [haʊ] , [ɪn'di:d] ?

"	How	,	indeed	?
"	如何	,	的确	?

"究竟如何呢？"

[ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][nɒt][ə; eɪ]['ledʒənd] — [əd'mɪtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['ledʒənd] — [ðæt] [sez] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

And	is	there	not	a	legend	—	admitted	only	a	legend	—	that	says	there	was
和	是	那里	不是	一个	传奇	—	承认	仅有的	一个	传奇	—	那	说道	那里	曾是

[ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] ,

a	time	before	the	machines	,
一个	时间	前	这	机器	,

难道就没有一个传说——虽然人们承认这只是个传说——说在机器出现之前，曾有过一个时代吗?

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] - [mə'ʃi:n] ,

and	before	the	Maternite	Machine	,
和	前	这	-	机器	,

在母体机器出现之前，

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [bəuθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][men] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm]

and	that	at	such	a	time	both	the	animals	and	Men	reproduced	from
和	那	在	这样的	一个	时间	两个都	这	动物	和	男人	复制品	从

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ?

within	their	own	bodies	?
之内	他们的	自己的	身体	?

那时，动物和人类都是在体内繁殖的吗?

" [æt; ət] [ðɪs] [tu:] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [fel] [ɪ'mi:diətli] ['ɪntu:][ə; eɪ][feɪnt] ,

"	At	this	two	members	of	the	Conclave	fell	immediately	into	a	faint	,
"	在	这	二	成员	的	这	秘密会议	跌倒	立即地	进入	一个	头晕的	,

"这时，两名会议成员立即昏了过去。"

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	I	would	gladly	have	joined	them	.
和	我	会	乐意	有	加入	他们	.

我非常乐意加入他们。

[aɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['jʌŋstər] , ['zi:ˌɑ:n][ænd; ənd]['mi:liə] , [hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] ,

I	hoped	that	the	youngsters	,	Xeon	and	Melia	,	had	not	heard	,
我	希望	那	这	年轻人	,	至强	和	梅利亚	,	有	不是	听到	,

我希望小家伙们，Xeon和Melia，没有听到这件事。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [tɜːnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [məʊst] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] - , [huː] ,
but as I turned they were listening most attentively to Rocsates , who ,
但 作为 我 转向 他们 是 聆听 最多 认真地 到 - , WHO ,

但我转过身时，他们正全神贯注地听着罗克萨特斯讲话，他

[ə'mɪd][kraɪz][ɒv; əv] " ['herəsi] " [ænd; ənd] " ['triːz(ə)n] " , [went][ɒn] :
amid cries of " Heresy " and " Treason " , went on :
之中 哭泣 的 " 异端 " 和 " 叛国罪 " , 去 在 :

在"异端邪说"和"叛国罪"的叫喊声中，他继续说道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
" I should like to ask the Conclave for permission to search the ancient
" 我 应该 喜欢 到 问 这 秘密会议 为了 允许 到 搜索 这 古老的
['rekɔːdz] ,
records ,
记录 ,

"我想请求教廷允许我查阅古代文献。"

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [maɪ]
in the hope of finding some such knowledge that would prove or disprove my
在 这 希望 的 寻找 一些 这样的 知识 那 会 证明 或者 反驳 我的
[wɜːdz] . "
words . "
字 . "

希望能找到一些知识来证实或推翻我的说法。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][fɪlmz] — " [ai][bɪ'gæn] .
" You wish to search the films — " I began .
" 你 希望 到 搜索 这 电影 — " 我 开始 .

"你想搜索电影——"我开口说道。

" [nɒt][ðə; ði][fɪlmz] , ['saɪəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] .
" Not the films , Sias , but the books .
" 不是 这 电影 , 西亚斯 , 但 这 图书 .

"不是电影，Sias，而是书。"

" [gɒdz] , [ðɪs] - !
" Gods , this Rocsates !
" 神 , 这 - !

"天哪，这是罗克萨特斯！"

[ðə; ði] [bʊks] , [æz; əz] [wel] [hiː; hi] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][səʊ] ['delɪkət] ,
The books , as well he knows , are so ancient , and so delicate ,
这 图书 , 作为 出色地 他 知道 , 是 所以 古老的 , 和 所以 精美的 ,

他很清楚，这些书年代久远，而且非常脆弱。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [tuːm] ; [lest] , ['biːɪŋ] ['hændld] ,
that they are kept in an air - tight tomb ; lest , being handled ,
那 他们 是 保留 在 一个 空气 - 紧的 墓 ; 免得 , 存在 处理 ,

它们被保存在密封的墓穴中；以免被人触碰，

[ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [lɒst] .
they be destroyed and all knowledge within them lost .
他们 是 损毁 和 全部 知识 之内 他们 丢失的 .

它们将被摧毁，其中蕴含的所有知识也将消失。

['ðeəfɔː(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] .
Therefore , they have not been read in the known history of our race .
所以 , 他们 有 不是 到过 读 在 这 已知 历史 的 我们的 种族 .

因此，它们并未出现在我们民族已知的历史中。

[ænd; ənd] - [hæz; həz] [biːn] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] —
And **Rocsates** **has** **been** **anxious** **for** **an** **excuse** **—**
和 - 有 到过 焦虑的 为了 一个 原谅 —

罗卡萨特斯一直渴望找到一个借口——

" ['saɪəs] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ɪf] [ðeə(r)][ɪg'zɪsts] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [siːk] ,
" **Sias** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **if** **there** **exists** **such** **knowledge** **as** **I** **seek** **,**
" 西亚斯 , " 他 去 在 , " 如果 那里 存在 这样的 知识 作为 我 寻找 ,

“西亚斯，”他继续说道，“如果我所寻求的知识真的存在，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'diːd] [lɒst] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][mæn] ?
is **it** **not** **indeed** **lost** **to** **the** **memory** **of** **Man** **?**
是 它 不是 的确 丢失的 到 这 记忆 的 男人 ?

难道它真的已经被人类遗忘了吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði] [bʊks] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ?
And **if** **so** **,** **are** **not** **the** **books** **the** **only** **place** **where** **it** **may** **be** **found** **?**
和 如果 所以 , 是 不是 这 图书 这 仅有的 地方 在哪里 它 可能 是 成立 ?

如果真是这样，那书籍不就是唯一能找到它的地方吗?

" - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'spektɪd] , [wɪl] ['nevə(r)][ɑːsk][ə; eɪ]['kwestʃən] [ən'les] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]
" **Rocsates** **,** **it** **is** **suspected** **,** **will** **never** **ask** **a** **question** **unless** **he** **knows** **the**
" - , 它 是 怀疑 , 将要 绝不 问 一个 问题 除非 他 知道 这
['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔːhænd] .
answer **beforehand** **.**
回答 预先 .

据推测，罗克萨特斯除非事先知道答案，否则绝不会提问。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [ˌækwi'es] , [ænd; ənd] [ə'griːd] , [ænd; ənd]['grɑːntɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
And **so** **I** **acquiesced** **,** **and** **agreed** **,** **and** **granted** **permission** **.**
和 所以 我 默许 , 和 同意 , 和 的确 允许 .

于是我默许了，同意了，并给予了许可。

[ænd; ənd] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ɐdʒ'ɜːnd] .
And **with** **much** **misgiving** **and** **foreboding** **of** **evil** **,** **the** **Conclave** **adjourned** **.**
和 和 很多 疑虑 和 不祥的预感 的 邪恶的 , 这 秘密会议 休会 .

带着诸多不安和对邪恶的预感，秘密会议休会了。

['sevrəl] [wiːks] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] - [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [miːt] .
Several **weeks** **elapsed** **before** **Rocsates** **requested** **that** **the** **Conclave** **meet** **.**
一些 周 过去 前 - 请求 那 这 秘密会议 见面 .

几周过去了，罗克萨特才要求召开秘密会议。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jet] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
I **called** **the** **meeting** **at** **dawn** **and** **so** **it** **was** **yet** **early** **in** **the** **afternoon**
我 称为 这 会议 在 黎明 和 所以 它 曾是 然而 早期的 在 这 下午
[wen] [fɔ'mælətis] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] [ænd; ənd] - ['grɑːntɪd] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] .
when **formalities** **were** **concluded** **and** **Rocsates** **granted** **leave** **to** **speak** **.**
什么时候 手续 是 结束 和 - 的确 离开 到 说话 .

我黎明时分召集了会议，所以直到下午早些时候，手续才办完，罗克萨特才被允许发言。

" [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ʃiːz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .
" **Some** **of** **those** **among** **you** **are** **She's** **,** **"** **he** **began** **.**
" 一些 的 那些 之中 你 是 她是 , " 他 开始 .

“你们当中有些人是女性，”他开口说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː 'es] .
" **And** **you** **know** **you** **are** **different** **from** **the** **rest** **of** **us** **.**
" 和 你 知道 你 是 不同的 从 这 休息 的 我们 .

“你知道你和我们其他人不一样。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)][skɪn][ɪz][fˈeəɹe][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fiːtʃəz] [mɔː(r)]['ɒf(ə)n]

To	**the**	**advantage**	**,**	**your**	**skin**	**is**	**fairer**	**and**	**your**	**features**	**more**	**often**
到	这	优势	,	你的	皮肤	是	更公平	和	你的	特征	更多的	经常

['hænsə(ə)m] [ðæn; ðən]['aʊəz] .

handsomer	**than**	**ours**	**.**
更英俊	比	我们的	.

好处是，你们的皮肤更白皙，五官也通常比我们更英俊。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] [ɪksˈkriːtəri] ['sɪstəm] [ɪz][nɒt][səʊ] [məˈkænɪkli] ['dekstrəs] [æz; əz]

To	**the**	**disadvantage**	**,**	**your**	**excretory**	**system**	**is**	**not**	**so**	**mechanically**	**dextrous**	**as**
到	这	劣势	,	你的	排泄	系统	是	不是	所以	机械地	灵巧的	作为

['aʊəz] .

ours	**.**
我们的	.

不利之处在于，你们的排泄系统不像我们的那样灵活。

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [nɒt][biː; bi][səʊ] ?

And	**,**	**you**	**may**	**say**	**,**	**why**	**should**	**this**	**not**	**be**	**so**	**?**
和	,	你	可能	说	,	为什么	应该	这	不是	是	所以	?

你可能会问，为什么不能这样呢?

[ðeə(r)][ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi][aɪˈdentɪk(ə)l] .

There	**is**	**,**	**indeed**	**,**	**no**	**reason**	**why**	**we**	**should**	**all**	**be**	**identical**	**.**
那里	是	,	的确	,	不	原因	为什么	我们	应该	全部	是	完全相同的	.

的确，我们没有理由都一样。

[pəˈfɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [pəˈfɔːs] [wiː; wi][duː; də] .

Perforce	**you**	**have**	**the**	**advantage**	**,**	**perforce**	**we**	**do**	**.**
强制	你	有	这	优势	,	强制	我们	做	.

你们必然占优势，我们也必然占优势。

[jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn]['ʌðə(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] .

Yet	**there**	**is**	**one**	**other**	**distinction**	**.**
然而	那里	是	一	其他	区别	.

然而，两者之间还有另一点区别。

" [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ʃiːz] [hæv; həv][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brests] .

"	**Some**	**among**	**you**	**She's**	**have**	**the**	**swelling**	**of**	**the**	**breasts**	**.**
"	一些	之中	你	她是	有	这	肿胀	的	这	乳房	.

“你们当中有些人说她乳房肿胀。”

[ænd; ənd] [dʌz] [ðeə(r)][ɪgˈzɪst][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

And	**does**	**there**	**exist**	**no**	**reason**	**for**	**this**	**?**
和	做	那里	存在	不	原因	为了	这	?

难道就没有其他原因吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][nɒt] , [pəˈhæps] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ?

Was	**there**	**not**	**,**	**perhaps**	**in**	**ancient**	**times**	**,**	**a**	**cause**	**for**	**this**	**?**
曾是	那里	不是	,	也许	在	古老的	时代	,	一个	原因	为了	这	?

古代或许曾有过这样的原因吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt]['wʌndə(r)] , [ʃiːz] , [wens] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] ? "

Do	**you**	**not**	**wonder**	**,**	**She's**	**,**	**whence**	**you**	**come**	**and**	**for**	**what**	**reason**	**?**	**"**
做	你	不是	想知道	,	她是	,	何处	你	来	和	为了	什么	原因	?	"

她，你难道不好奇吗？你从哪里来？为何而来?

" - , " [ai] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	**Rocsates**	**,**	**"**	**I**	**interrupted**	**.**
"	-	,	"	我	中断	.

“罗克萨特斯，”我打断道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" All this is fascinating , of course .
" 全部 这 是 迷人 , 的 课程 .

"这一切当然都很吸引人。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwɪk] — "
But if you could be quick — "
但 如果 你 可以 是 快的 — "

但如果你能快点——"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Of course , " he replied .
" 的 课程 , " 他 回复 .

"当然，"他回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] [ai][hæv; həv] [riːd] ['meni] [bʊks] ,
" In the course of my reading I have read many books ,
" 在 这 课程 的 我的 阅读 我 有 读 许多 图书 ,

在阅读过程中，我读过很多书，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [veɪg] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðɪs] [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] :
and while they are all vague on the subject , this I have discovered :
和 尽管 他们 是 全部 模糊的 在 这 主题 , 这 我 有 发现 :

虽然他们对这个问题都含糊其辞，但我发现：

" [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,
" That there was indeed a time before the machines ,
" 那 那里 曾是 的确 一个 时间 前 这 机器 ,

"的确，在机器出现之前，曾有过一段时期，"

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
in fact the books were created in that time , for not one of them
在 事实 这 图书 是 创建 在 那 时间 , 为了 不是 一 的 他们
['menʃnz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .
mentions the machines .
提及 这 机器 .

事实上，这些书都是在那段时间创作的，因为其中没有一本提到这些机器。

[ðen] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪ'ðaʊt] [help][ɒv; əv][ðə; ði] [ðen]
Then reproduction was carried on by individuals , without help of the then
然后 生殖 曾是 携带 在 经过 个人 , 没有 帮助 的 这 然后
[ˌnɒnɪg'zɪstənt] [mə'ʃiːnz] .
nonexistent machines .
不存在 机器 .

然后，繁衍后代完全由个人完成，没有借助当时还不存在的机器。

[ðə; ði] [ʃiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['wɔndərəz] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)][lænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
The She's are not wanderers from another land , but they have lived
这 她是 是 不是 流浪者 从 其他 土地 , 但 他们 有 居住地
[wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] ;
with us for all time ;
和 我们 为了 全部 时间 ;

希族人并非来自异乡的流浪者，而是世世代代与我们共同生活的民族；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'nʌðə(r)] [reɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [taɪps] [ɒv; əv][wʌn] [reɪs] .
they are not another race , but we are all types of one race .
他们 是 不是 其他 种族 , 但 我们 是 全部 类型 的 一 种族 .

他们不是另一个种族，我们都是同一个种族的不同类型。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [ɪz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈɪntɪmətli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l]

And	the	fact	of	reproduction	is	somehow	intimately	related	to	the	physical
和	这	事实	的	生殖	是	不知何故	亲密	有关的	到	这	身体的

[dɪsˈtɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːz] !

distinctions	of	the	She's	!
区别	的	这	她是	!

而繁衍的事实与女性的生理特征有着某种密切的联系！

" [ðiːz] [lɑːst] [ˈsentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

"	These	last	sentences	were	shouted	to	be	heard	above	the	roar	of	the
"	这些	最后的	句子	是	喊叫	到	是	听到	多于	这	吼	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

“最后这几句话是喊出来的，目的是要盖过人群的喧闹声。”

[jet] [wen] - [stɒpt] , [səʊ][ˈɔːlsəʊ][dɪd][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Yet	when	Rocsates	stopped	,	so	also	did	the	noise	,
然而	什么时候	-	停止	,	所以	还	做过	这	噪音	,

然而，当罗克萨特斯停止工作时，噪音也随之消失了。

[səʊ] [ʃɒkt] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] .

so	shocked	and	amazed	at	his	words	were	they	.
所以	震惊	和	惊叹	在	他的	字	是	他们	.

他们被他的话震惊不已。

[ænd; ənd][aɪ] [kənˈfes] , [maɪˈself][ˈɔːlsəʊ] .

And	I	confess	,	myself	also	.
和	我	承认	,	我	还	.

我也承认，我自己也是如此。

" [ɪn][fækt] , " - ['ædɪd] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

"	In	fact	,	"	Rocsates	added	,	sitting	down	,
"	在	事实	,	"	-	额外	,	坐着	向下	,

“事实上，”罗克萨特斯说着，坐了下来，补充道，

" [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [ˌriːprəˈdʌkʃn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

"	this	process	of	reproduction	seems	to	have	been	so	simple	that	there	was
"	这	过程	的	生殖	似乎	到	有	到过	所以	简单的	那	那里	曾是

[wʌns][ə; eɪ]['prɒbləm][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] .

once	a	problem	of	over	-	population	.
一次	一个	问题	的	超过	-	人口	.

“这种繁殖过程似乎非常简单，以至于曾经出现过人口过剩的问题。”

" ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [æz; əz] [iːtʃ] [mæn] [tɜːnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Order	was	lost	among	the	Conclave	as	each	man	turned	to	speak	to	his
"	命令	曾是	丢失的	之中	这	秘密会议	作为	每个	男人	转向	到	说话	到	他的

['neɪbə(r)] ,

neighbor	,
邻居	,

“会议秩序荡然无存，每个人都转身与邻座交谈。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈstɔː(r)]['ɔːdə(r)] .

and	for	some	time	I	could	not	restore	order	.
和	为了	一些	时间	我	可以	不是	恢复	命令	.

有一段时间我无法恢复秩序。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [seɪv] - [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]

I	realized	that	something	had	to	be	done	to	save	Rocsates	before	the
我	已实现	那	某物	有	到	是	完毕	到	节省	-	前	这

['aʊtreɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

outrage	of	the	assembled	overwhelmed	him	.
暴行	的	这	组装	不堪重负	他	.

我意识到必须采取措施拯救罗卡萨特斯，以免他被聚集起来的愤怒情绪淹没。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , " [ai] ['ʃaʊtɪd] , " [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] .

"	It	seems	,	"	I	shouted	,	"	that	there	is	a	flaw	in	your	logic	.
"	它	似乎	,	"	我	喊叫	,	"	那	那里	是	一个	缺陷	在	你的	逻辑	.

“看来，”我喊道，“你的逻辑存在缺陷。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz]['həʊpf(ə)l][ɒv; əv] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ə'feə(r)]

"	For	if	such	there	was	,	I	was	hopeful	of	dismissing	the	entire	affair
"	为了	如果	这样的	那里	曾是	,	我	曾是	充满希望	的	解雇	这	全部的	事务

[wɪð] [nəʊ] [hɑːm] [dʌn] .

with	no	harm	done	.
和	不	伤害	完毕	.

“如果真有这样的事，我希望能够不造成任何损害地解决整件事。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ˌriːprə'djuːst] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

"	For	if	people	reproduced	too	often	,
"	为了	如果	人们	复制品	也	经常	,

“因为如果人们生育过于频繁，

[waɪ] [ðen] [ðɪs] [ˌriːprə'dʌkʃn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ;

why	then	this	reproduction	must	have	been	a	pleasant	thing	to	do	;
为什么	然后	这	生殖	必须	有	到过	一个	令人愉快的	事物	到	做	;

那么，复制品一定是一件令人愉快的东西；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [səʊ][tuː; tə] [ɪk'ses] .

otherwise	they	would	not	have	done	so	to	excess	.
否则	他们	会	不是	有	完毕	所以	到	过量的	.

否则他们就不会过度这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)]

And	if	it	was	a	pleasant	thing	to	do	,	where	is	the	necessity	for
和	如果	它	曾是	一个	令人愉快的	事物	到	做	,	在哪里	是	这	必要性	为了

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

the	machines	,
这	机器	,

如果做这件事是一件令人愉快的事，那么为什么还需要机器呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] ?

and	why	were	they	created	?
和	为什么	是	他们	创建	?

它们为何被创造出来?

" - [siːmd] [pə'plekst] [baɪ] [ðɪs] ['prɒbləm] , [ˌweərə'pɒn] ['ziːˌɑːn] ,

"	Rocsates	seemed	perplexed	by	this	problem	,	whereupon	Xeon	,
"	-	似乎	困惑	经过	这	问题	,	于是	至强	,

“Rocsates似乎对这个问题感到困惑，于是Xeon，

[huː] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['miːliə][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , ['ʃaʊtɪd] ,

who	together	with	Melia	were	at	the	Conclave	without	permission	,	shouted	,
WHO	一起	和	梅利亚	是	在	这	秘密会议	没有	允许	,	喊叫	,

他们和梅利亚未经许可就参加了秘密会议，并高声喊道：

" [pə'hæps] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæt][ðə; ði]
" **Perhaps** **the** **process** **of** **reproduction** **was** **of** **such** **a** **pleasure** **that** **the**
" 也许 这 过程 的 生殖 曾是 的 这样的 一个 乐趣 那 这
['kɒŋkleɪv] [ruːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪn] ?
Conclave **ruled** **it** **to** **be** **a** **sin** **?**
秘密会议 裁决 它 到 是 一个 罪 ?

"或许繁衍后代的过程如此令人愉悦，以至于教廷将其定为一种罪过？"

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] !
And **therefore** **the** **machines** **were** **necessary** **!**
和 所以 这 机器 是 必要的 !

因此，机器是必要的!

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪmpjədəns] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] ,
" **At** **this** **impudence** **the** **Conclave** **dissolved** **in** **an** **uproar** **,**
" 在 这 厚颜无耻 这 秘密会议 溶解 在 一个 骚动 ,

"这种厚颜无耻的行为令会议一片哗然，会议随即解散。"

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['pleɪsɪŋ] ['ziːˌɑːn]['ʌndə(r)]
and **I** **was** **beyond** **power** **to** **restrain** **them** **from** **placing** **Xeon** **under**
和 我 曾是 超过 力量 到 抑制 他们 从 放置 至强 在下面
[ə'rest] .
arrest **.**
逮捕 .

我无力阻止他们逮捕 Xeon。

['praɪvətli] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] ,
Privately **,** **however** **,** **I** **had** **to** **admit** **that** **his** **supposition** **was** **a** **possibility** **,**
私下 , 然而 , 我 有 到 承认 那 他的 假设 曾是 一个 可能性 ,

但私下里，我不得不承认他的推测并非没有可能。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] ['ɔːθəraɪzd] - [tuː; tə][kən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
and **thus** **I** **authorized** **Rocsates** **to** **continue** **his** **search** **.**
和 因此 我 授权 - 到 继续 他的 搜索 .

因此，我授权罗克萨特斯继续他的搜寻工作。

[naʊ] [ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['wʌrid] [kən'sɜːnɪŋ] ['ziːˌɑːn] ,
Now **indeed** **I** **was** **sorely** **worried** **concerning** **Xeon** **,**
现在 的确 我 曾是 非常 担心 有关 至强 ,

当时我确实非常担心Xeon的安危。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [ɪz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə]
for **he** **must** **languish** **in** **the** **dungeon** **until** **the** **Conclave** **is** **satisfied** **to**
为了 他 必须 憔悴 在 这 地牢 直到 这 秘密会议 是 使满意 到
[rɪ'liːs] [hɪm] ,
release **him** **,**
发布 他 ,

他必须在地牢里受苦，直到议会满意后才释放他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [miːt] [ə'gen] .
and **this** **they** **cannot** **do** **until** **they** **meet** **again** **.**
和 这 他们 不能 做 直到 他们 见面 再次 .

而他们只有再次相遇才能做到这一点。

[ai] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] ,
I **needed** **a** **sufficient** **excuse** **to** **call** **a** **meeting** **of** **the** **Conclave** **,**
我 需要 一个 充足的 原谅 到 称呼 一个 会议 的 这 秘密会议 ,

我需要一个充分的理由来召开大会。

[ˌweərə'pɒn] [ai] [mait] ['ɑːgjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læd] .
whereupon **I** **might** **argue** **for** **the** **lad** **.**
于是 我 可能 争论 为了 这 小伙子 .

这时我可能会为这个孩子辩护。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðæt] - [ə'gen] [dɪ'zaɪəd] ['ɔːdiəns] ,

When	I	heard	that	Rocsates	again	desired	audience	,
什么时候	我	听到	那	-	再次	想要的	观众	,

当我听说罗克萨特斯再次渴望得到观众时，

[ai] [ɪ'miːdiətli] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [tuː; tə][biː; bi][held][ðə; ði][nekst][deɪ]

I	immediately	proclaimed	a	meeting	of	the	Conclave	to	be	held	the	next	day
我	立即地	宣布	一个	会议	的	这	秘密会议	到	是	握住	这	下一个	天

[æt; ət] [dɔːn] ,

at	dawn	,
在	黎明	,

我立即宣布于次日黎明召开秘密会议。

[ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [naɪt] [slept] [wel] .

and	so	that	night	slept	well	.
和	所以	那	夜晚	睡着了	出色地	.

所以那天晚上睡得很好。

[ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [fɔ'mælətis] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wen]

The	Conclave	had	come	to	order	and	formalities	had	been	initiated	when
这	秘密会议	有	来	到	命令	和	手续	有	到过	启动	什么时候

- ['entəd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

Rocsates	entered	and	took	his	place	.
-	进入	和	采取	他的	地方	.

会议已经进入正题，各项仪式也已开始，这时罗克萨特斯走了进来，就座了。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['ʌndə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ə; eɪ] [θɪn] , [rek'tæŋgjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]

He	clutched	under	one	shoulder	a	thin	,	rectangular	object	,	but	that	is
他	紧握	在下面	一	肩膀	一个	薄的	,	矩形的	目的	,	但	那	是

[nɒt] [wɒt] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] .

not	what	impressed	me	.
不是	什么	印象深刻	我	.

他肩膀下夹着一个细长的矩形物体，但这并不是让我印象深刻的地方。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] — [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] [ɒv; əv] [leɪt] , [nɔː(r)]['iːt(ə)n]

His	appearance	—	he	looked	as	if	he	had	not	slept	of	late	,	nor	eaten
他的	外貌	—	他	看起来	作为	如果	他	有	不是	睡着了	的	晚的	,	也不	吃

['aɪðə(r)] .

either	.
任何一个	.

他的外表——他看起来像是很久没睡觉也没吃饭了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] ['dʌbld] [ɪn][eɪdʒ] .

His	eyes	were	sunken	,	and	his	features	had	doubled	in	age	.
他的	眼睛	是	凹陷	,	和	他的	特征	有	双倍	在	年龄	.

他双眼凹陷，容貌苍老了许多。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bent][ænd; ənd]['taɪəd] .

He	was	bent	and	tired	.
他	曾是	弯曲	和	疲劳的	.

他佝偻着背，看起来很疲惫。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	it	was	his	eyes	.
但	它	曾是	他的	眼睛	.

但最吸引人的是他的眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɪn][ðem; ðəm] .

There	was	a	horror	in	them	.
那里	曾是	一个	恐怖	在	他们	.

它们里面充满了恐怖。

[ai][wɒz; wəz] [ʃɒkt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][help]['steərɪŋ][æt; ət][hɪm] .

I	was	shocked	,	and	could	not	help	staring	at	him	.
我	曾是	震惊	,	和	可以	不是	帮助	凝视	在	他	.

我当时很震惊，忍不住盯着他看。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ'mælətis] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

And	then	the	formalities	were	over	.
和	然后	这	手续	是	超过	.

然后，所有手续都结束了。

[ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)]['zi:ˌɑ:n] , [bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ai]

I	intended	to	speak	for	Xeon	,	but	Rocsates	was	on	his	feet	and	I
我	故意的	到	说话	为了	至强	,	但	-	曾是	在	他的	脚	和	我

[geɪv] [wei] .

gave	way	.
给予	方式	.

我本想替 Xeon 发言，但 Rocsates 站了起来，所以我让步了。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'di:d] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['si:krət][ɒv; əv] [ˌri:prə'dʌkʃn] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] .

"	I	have	indeed	discovered	the	secret	of	reproduction	,	"	he	began	.
"	我	有	的确	发现	这	秘密	的	生殖	,	"	他	开始	.

“我确实发现了繁衍的秘密，”他说道。

" ['ɑ:ftə(r)] ['meni] ['sɜ:tʃɪŋ] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] — " [ænd; ənd][hi:; hi][held] [fɔ:θ] [ðə; ði]

"	After	many	searchings	,	I	came	upon	this	—	"	and	he	held	forth	the
"	后	许多	搜索	,	我	来了	之上	这	—	"	和	他	握住	前进	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɪn] .

object	he	had	carried	in	.
目的	他	有	携带	在	.

“经过多次寻找，我终于找到了这个——”说着，他把带来的物品递了出来。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] .

"	It	is	a	book	.
"	它	是	一个	书	.

这是一本书。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] , - ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['nɔ:m(ə)l][seks] [laɪf] . -

It	is	entitled	,	'	Living	a	Normal	Sex	Life	.	'
它	是	标题	,	-	活的	一个	普通的	性别	生活	.	-

它的标题是《过上正常的性生活》。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][du:; də] - [ˌaɪ 'ti:] - [jɔ:'self] ['pæmflət] .

It	seems	to	be	some	sort	of	a	do	-	it	-	yourself	pamphlet	.
它	似乎	到	是	一些	种类	的	一个	做	-	它	-	你自己	小册子	.

这似乎是一本自助式手册。

" [hi:; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	He	dropped	the	book	on	the	table	and	rubbed	his	hands	over	his	eyes	.
"	他	掉落	这	书	在	这	桌子	和	摩擦	他的	双手	超过	他的	眼睛	.

他把书扔在桌子上，揉了揉眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mænz][bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [kə'mɑ:nd] ['ɛvriˌwʌnz] [ə'tenʃ(ə)n] .

There	was	something	in	the	man's	behavior	that	commanded	everyone's	attention	.
那里	曾是	某物	在	这	男人的	行为	那	命令	每个人的	注意力	.

这个男人的行为举止中有一种特质，吸引了所有人的注意力。

[hi:; hi] [went] [ɒn] , ['spi:kɪŋ] [ləʊ] .

He	went	on	,	speaking	low	.
他	去	在	,	请讲	低的	.

他继续低声说道。

" [ðə; ði] [wɜːd] - [seks] - [ɪz][nɒt] [dɪ'faɪnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [miːn] . . . .

"	The	word	'	Sex	'	is	not	defined	,	but	it	seems	to	mean	.	.	.	.
"	这	单词	-	性别	-	是	不是	定义	,	但	它	似乎	到	意思是	.	.	.	.

“‘性’这个词没有定义，但它似乎指的是……”

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [treɪld] [ɒf] .

"	His	words	trailed	off	.
"	他的	字	拖着	离开	.

他的声音渐渐低了下去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ˌʌn'ʃʊə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

He	was	obviously	unsure	of	how	to	continue	.
他	曾是	明显地	不确定	的	如何	到	继续	.

他显然不知道该如何继续。

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	had	better	start	at	the	beginning	,	I	suppose	,	"	he	said	.
"	我	有	更好的	开始	在	这	开始	,	我	认为	,	"	他	说	.

“我想我最好从头开始，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] , [wʌns][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɜ˞dz][ænd; ənd] ['biːz] . . . .

"	You	see	,	once	upon	a	time	there	were	birds	and	bees	.	.	.	.
"	你	看	,	一次	之上	一个	时间	那里	是	鸟类	和	蜜蜂	.	.	.	.

你看，很久很久以前，有鸟和蜜蜂……

" [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kɒŋkleɪv] [sæt][ɪn] ['hɒrɪfaɪd] ['saɪləns] .

"	When	he	finished	the	Conclave	sat	in	horrified	silence	.
"	什么时候	他	完成的	这	秘密会议	卫星	在	惊恐万分	沉默	.

“当他讲完后，与会代表们陷入了惊恐的沉默。”

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['hɒrə(r)] ,

His	words	,	with	all	their	horror	,
他的	字	,	和	全部	他们的	恐怖	,

他的话语，充满了恐怖

[hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][kraɪz][ɒv; əv] - ['herəsi] - .

had	the	ring	of	truth	and	there	were	no	cries	of	'	Heresy	'	.
有	这	戒指	的	真相	和	那里	是	不	哭泣	的	-	异端	-	.

它听起来合情合理，也没有人喊出“异端邪说”。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [stʌnd] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['nɔːziə] .

There	was	only	stunned	disbelief	and	the	beginnings	of	nausea	.
那里	曾是	仅有的	目瞪口呆	怀疑	和	这	开端	的	恶心	.

只有震惊和难以置信，以及随之而来的恶心感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['liːdə(r)][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɒn] [wen] ['ʌðə(r)z][fɪə(r)][tuː; tə] [muːv]

It	is	the	mark	of	honor	that	a	leader	shall	carry	on	when	others	fear	to	move
它	是	这	标记	的	荣誉	那	一个	领导者	将	携带	在	什么时候	其他的	害怕	到	移动

.

:

.

当其他人畏缩不前时，领导者仍能勇往直前，这才是真正的荣誉所在。

[ai] [klɪəd] [maɪ] [θrəʊt] .

I	cleared	my	throat	.
我	已清除	我的	喉	.

我清了清嗓子。

" [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ðiːz] ['ɔːrgənz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['menʃ(ə)n][hæv; həv] ['ætrəfid] [baɪ][naʊ] ?

"	Shall	not	these	organs	which	you	mention	have	atrophied	by	now	?
"	将	不是	这些	器官	哪个	你	提到	有	萎缩	经过	现在	?

“你提到的这些器官现在难道不应该已经萎缩了吗？”

[wɪð] [nəʊ][juːz] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [wɪl] [ðeɪ] [nɒt][hæv; həv] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː]
With no use throughout all these generations , will they not have evolved into
和 不 使用 自始至终 全部 这些 几代人 , 将要 他们 不是 有 进化 进入
['nʌθɪŋnəs] ? "
nothingness ? "
虚无 ? "

如果世世代代以来它们都毫无用处，难道它们不会最终化为虚无吗?

" [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] , " - [rɪ'plaɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" I do not think so , " Rocsates replied after a while .
" 我 做 不是 思考 所以 , " - 回复 后 一个 尽管 .

“我不这么认为，”罗克萨特斯过了一会儿回答道。

" [wɒt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz][æn; ən]['iːən; 'iːɒn] , [tuː; tə][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" What to us is an eon , to evolution is but an instant .
" 什么 到 我们 是 一个 永世 , 到 进化 是 但 一个 立即的 .

“对我们来说是漫长的岁月，对进化来说只是一瞬间。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brests] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
And then the swelling of the breasts , I believe ,
和 然后 这 肿胀 的 这 乳房 , 我 相信 ,

然后，我认为，乳房会肿胀。

[pruːvz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [ˌriːprə'dʌktɪv] [æk'tɪvəti][ɪn][sʌm; səm] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːz] .
proves that there is still reproductive activity in some , at least , of the She's .
证明 那 那里 是 仍然 生殖 活动 在 一些 , 在 至少 , 的 这 她是 .

这证明至少在某些雌性个体中仍然存在生殖活动。

" [wiː; wi][sæt] ['ʃeɪkɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] , [baʊd] ['ʌndə(r)]['terəb(ə)l] [ri'æləti] .
" We sat shaking our heads , bowed under terrible reality .
" 我们 卫星 摇晃 我们的 头部 , 鞠躬 在下面 糟糕的 现实 .

我们坐在那里摇头叹息，低头接受着可怕的现实。

" [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'sperɪmənt] , " [aɪ] [sed] .
" Then we must experiment , " I said .
" 然后 我们 必须 实验 , " 我 说 .

“那么我们必须进行试验，”我说。

" [bʌt; bət] [huːm] [kʊd; kəd][wiː; wi][ɑːsk][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)] ? "
" But whom could we ask to submit to such horror ? "
" 但 谁 可以 我们 问 到 提交 到 这样的 恐怖 ? "

“但是，我们又能要求谁去忍受这种恐怖呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] , " - [rɪ'plaɪd]
" I have already taken the liberty of asking for volunteers , " Rocsates replied
" 我 有 已经 已采取 这 自由 的 问 为了 志愿者 , " - 回复
.
:
.

“我已经擅自征集志愿者了，”罗克萨特斯回答说。

" [ðə; ði][ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brests] .
" The She , of course , must be one with the swelling of the breasts .
" 这 她 , 的 课程 , 必须 是 一 和 这 肿胀 的 这 乳房 .

“当然，她必须与乳房的肿胀融为一体。”

['miːliə][hæz; həz] [ˌvɒlən'tiəd] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['ziːˌɑːn][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] ['dʌndʒən] .
Melia has volunteered , on condition that Xeon be released from dungeon .
梅利亚 有 自愿 , 在 状况 那 至强 是 发布 从 地牢 .

梅莉娅自愿帮忙，条件是让泽恩从地牢中释放出来。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃnz] ?
Are **there** **any** **objections** **?**
是 那里 任何 反对意见 ?

是否有任何异议?

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" **There** **were** **none** **,** **of** **course** **.**
" 那里 是 没有任何 , 的 课程 .

"当然，根本没有。"

[huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][wʌn] [huː] [wʊd] [ˌʌndə'gəʊ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Who **would** **refuse** **a** **boon** **to** **one** **who** **would** **undergo** **such** **an** **ordeal** **for** **the**
WHO 会 拒绝 一个 恩惠 到 一 WHO 会 经历 这样的 一个 考验 为了 这
['sɪti] ?
City **?**
城市 ?

谁会拒绝给予一个为城市承受如此磨难的人以恩惠呢?

" [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['pɑːtnə(r)] ?
" **And** **who** **will** **be** **the** **partner** **?**
" 和 WHO 将要 是 这 伙伴 ?

"谁将成为合作伙伴？"

" [ai] [ɑːskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [ɪn] [ɔːl] ['ɒnə(r)] , [kʊd; kəd]['ziːˌɑːn] [ə'laʊ] ['miːliə][tuː; tə] [sə'pɑːs] [hɪm][ɪn] ['kʌrɪdʒ] ?
" **In** **all** **honor** **,** **could** **Xeon** **allow** **Melia** **to** **surpass** **him** **in** **courage** **?**
" 在 全部 荣誉 , 可以 至强 允许 梅利亚 到 超过 他 在 勇气 ?

"恕我直言，Xeon 怎能允许 Melia 在勇气上超越他呢？"

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hiː; hi] , " - [sed] .
It **shall** **be** **he** **,** **"** **Rocsates** **said** **.**
它 将 是 他 , " - 说 .

"就是他，"罗克萨特斯说道。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [stʊd] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]
And **with** **his** **word** **the** **two** **entered** **the** **Hall** **and** **stood** **,** **noble** **and**
和 和 他的 单词 这 二 进入 这 大厅 和 站立 , 高贵 和
['neɪkɪd] .
naked **.**
裸 .

他一声令下，两人便进入大厅，赤身裸体，高贵地站在那里。

- ['dʒestʃə] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['miːliə] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klaɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
Rocsates **gestured** **to** **the** **table** **,** **and** **Melia** **started** **to** **climb** **upon** **it** **,** **but**
- 做手势 到 这 桌子 , 和 梅利亚 开始 到 爬 之上 它 , 但
['ziːˌɑːn] [stept] ['fɔːwəd] .
Xeon **stepped** **forward** **.**
至强 步 向前 .

罗克萨特斯指了指桌子，梅莉娅开始往桌子上爬，但泽恩上前一步。

" [maɪ] [lɔːdz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **My** **lords** **,** **"** **he** **said** **,**
" 我的 领主们 , " 他 说 ,

"诸位大人，"他说。

" [wʊd] [nɒt]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [biː; bi] [əb'teɪnd] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn]

"	would	not	better	results	be	obtained	were	we	to	conduct	the	experiment	in
"	会	不是	更好的	结果	是	获得	是	我们	到	执行	这	实验	在

[ðə; ði] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɒrəkl] [ɒv; əv] [dɛlni] ,

the	fields	before	the	Oracle	of	Delni	,
这	字段	前	这	甲骨文	的	德尔尼	,

"如果我们在德尔尼神谕之前的田野里进行实验，岂不是能得到更好的结果吗？"

[ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [meɪ] [help][ˌjuː 'es] ?

that	the	gods	may	help	us	?
那	这	神	可能	帮助	我们	?

愿神明帮助我们?

" [hɪz; ɪz] [glɑːns] [riːtʃt] ['ɪntuː][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]['ziːˌɑːn] .

"	His	glance	reached	into	my	soul	,	and	I	was	proud	of	Xeon	.
"	他的	瞥一眼	达到	进入	我的	灵魂	,	和	我	曾是	自豪的	的	至强	.

"他的目光直击我的灵魂，我为Xeon感到骄傲。"

[ə; eɪ] [truː] [frend] , [hiː; hi] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]['miːliə] .

A	true	friend	,	he	thought	even	now	of	the	comfort	of	Melia	.
一个	真的	朋友	,	他	想法	甚至	现在	的	这	舒适	的	梅利亚	.

真正的朋友，他甚至在这个时候都惦记着梅莉亚的安慰。

[ðə; ði]['mɑːb(ə)l]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [hɑːd] ,

The	marble	table	was	indeed	hard	,
这	大理石	桌子	曾是	的确	难的	,

那张大理石桌子确实很硬。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] - - [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] - [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][æz; əz]

and	from	Rocsates	'	description	it	seemed	that	Melia's	position	would	be	as
和	从	-	-	描述	它	似乎	那	-	位置	会	是	作为

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .

uncomfortable	as	it	would	be	undignified	.
不舒服	作为	它	会	是	有失尊严	.

从罗克萨特的描述来看，梅利亚的处境既尴尬又有失尊严。

[ðə; ði] [sɒft] ['fiːldz] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [slaɪt] [help] .

The	soft	fields	might	be	some	slight	help	.
这	柔软的	字段	可能	是	一些	轻微	帮助	.

软场或许能起到一些轻微的作用。

[ai] [vɔɪst] [maɪ] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒŋkleɪv] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] .

I	voiced	my	assent	,	and	the	entire	Conclave	adjourned	to	the	fields	.
我	配音	我的	同意	,	和	这	全部的	秘密会议	休会	到	这	字段	.

我表示同意，全体会议成员便前往田野休会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [həʊm] , - [ænd; ənd][ai] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] .

It	was	nearly	dark	when	we	walked	home	,	Rocsates	and	I	,	arm	in	arm	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	步行	家	,	-	和	我	,	手臂	在	手臂	.

我和罗克萨特斯手挽着手走回家时，天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [deɪ] .

It	had	been	a	horrible	day	.
它	有	到过	一个	可怕	天	.

真是糟糕的一天。

[ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ɪn'dɪgnəti] , [ðə; ði][kraɪz] —

The	inhuman	indignity	,	the	cries	—
这	不人道	侮辱	,	这	哭泣	—

非人的侮辱，那些哭喊声——

[wiː; wi] [ˈtæri] [bɪˈfɔː(r)][maɪ][həʊm] , [liːnd] [ɒn][ðə; ði][stəʊn] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [stɑːz] .

We	tarried	before	my	home	,	leaned	on	the	stone	,	stared	at	the	first	stars	.
我们	滞留	前	我的	家	,	倾斜	在	这	石头	,	凝视	在	这	第一的	明星	.

我们在我家门前逗留，倚靠在石头上，凝视着第一颗星星。

" [ðeɪ] [siːmd] [ˈfaɪnəli][tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] [dɪˈskraɪbd] , " [ai] [ˈmʌtə] .

"	They	seemed	finally	to	accomplish	all	the	book	described	,	"	I	muttered	.
"	他们	似乎	最后	到	完成	全部	这	书	描述	,	"	我	低声说道	.

“他们似乎终于完成了书中描述的所有事情，”我喃喃自语道。

" [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] , " - [rɪˈplaɪd] .

"	They	may	indeed	have	succeeded	,	"	Rocsates	replied	.
"	他们	可能	的确	有	成功了	,	"	-	回复	.

“他们或许真的成功了，”罗克萨特斯回答道。

" [ðeə(r)][ɪz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][taɪm] [læps] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈnesəsəri] .

"	There	is	mentioned	a	time	lapse	which	is	necessary	.
"	那里	是	提及	一个	时间	失效	哪个	是	必要的	.

“文中提到需要一定的时间间隔。”

[ðə; ði][tʃaɪld] [dʌz] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [ɪˈmiːdiətli] . "

The	child	does	not	appear	immediately	.	"
这	孩子	做	不是	出现	立即地	.	"

孩子没有立即出现。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætə(r)] , " [ai] [sed] [dɪsˈkɒnsələtli] .

"	It	doesn't	matter	,	"	I	said	disconsolately	.
"	它	不	事情	,	"	我	说	沮丧地	.

“没关系，”我沮丧地说。

" [huː] [kʊd; kəd][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːˈdiːl] [əˈgen] ?

"	Who	could	ask	them	to	go	through	such	an	ordeal	again	?
"	WHO	可以	问	他们	到	去	通过	这样的	一个	考验	再次	?

谁会要求他们再次经历这样的磨难呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [ai] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)]

"	And	then	I	looked	down	to	earth	again	,	and	saw	them	standing	before
"	和	然后	我	看起来	向下	到	地球	再次	,	和	锯	他们	常设	前

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“然后我再次低头看向地面，看到他们站在我面前。”

[ˈmiːliə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [reɪz] [ðem; ðəm] .

Melia	cast	her	eyes	down	,	and	would	not	raise	them	.
梅利亚	投掷	她	眼睛	向下	,	和	会	不是	增加	他们	.

梅莉娅垂下眼帘，不肯抬起头。

[ˈziːˌɑːn][held][hɪz; ɪz][ɑːm] [əˈbaʊt][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prəˈtekt][hɜː(r); hə(r)] ,

Xeon	held	his	arm	about	her	shoulders	,	as	if	to	protect	her	,
至强	握住	他的	手臂	关于	她	肩膀	,	作为	如果	到	保护	她	,

Xeon用手臂搂住她的肩膀，仿佛要保护她。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nɒt][frɒm; frəm] [huːm] .

but	I	know	not	from	whom	.
但	我	知道	不是	从	谁	.

但我不知道是从谁那里得到的。

" ['saɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sias	,	"	he	said	.
"	西亚斯	,	"	他	说	.

“西亚斯，”他说。

[ðen] [stɒpt] , [ɪm'bærəst] .
Then **stopped** **,** **embarrassed** **.**
然后 停止 , 尴尬的 .

然后他停了下来，感到尴尬。

[ai] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
I **waited** **,** **and** **Rocsates** **was** **silent** **,** **and** **he** **continued** **.**
我 等待 , 和 - 曾是 沉默的 , 和 他 持续 .

我等了一会儿，罗克萨特斯沉默不语，然后继续说道。

" ['saɪəs] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] . . . .
" **Sias** **,** **we** **come** **to** **tell** **.** **.** **.** **.**
" 西亚斯 , 我们 来 到 告诉 . . . .

"西亚斯，我们来告诉……"

[wiː; wi] [wɪl] . . . .
We **will** **.** **.** **.** **.**
我们 将要 . . . .

我们将....

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][maɪn][ænd; ənd] [sed] ['mænfəli] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ə'gen] .
" **He** **raised** **his** **eyes** **to** **mine** **and** **said** **manfully** **,** **"** **We** **shall** **try** **again** **.**
" 他 提高 他的 眼睛 到 矿 和 说 勇敢地 , " 我们 将 尝试 再次 .

他抬起头看着我，坚定地说："我们会再试一次。"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
" **I** **am** **afraid** **that** **tears** **came** **to** **my** **eyes** **.**
" 我 是 害怕的 那 眼泪 来了 到 我的 眼睛 .

"恐怕我的眼泪都涌出来了。"

[sʌtʃ] ['sækrɪfaɪs] —
Such **sacrifice** **—**
这样的 牺牲 —

这样的牺牲——

" [wiː; wi][beg][wʌn]['feɪvə(r)] , " ['ziːˌɑːn] [went] [ɒn] .
" **We** **beg** **one** **favor** **,** **"** **Xeon** **went** **on** **.**
" 我们 求 一 偏爱 , " 至强 去 在 .

"我们恳求您帮个忙，"Xeon继续说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'griːd] [ðæt] — [wel] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][left][ə'ləʊn] , [ɪn]['praɪvət] , [tuː; tə][traɪ] . "
" **We** **are** **agreed** **that** **—** **Well** **,** **we** **should** **like** **to** **be** **left** **alone** **,** **in** **private** **,** **to** **try** **.** **"**
" 我们 是 同意 那 — 出色地 , 我们 应该 喜欢 到 是 左边 独自的 , 在 私人的 , 到 尝试 . "

"我们一致认为——嗯，我们希望能够单独、私下地尝试一下。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" **Of** **course** **,** **"** **I** **replied** **.**
" 的 课程 , " 我 回复 .

"当然，"我回答道。

['eniθɪŋ] [ðeɪ] [mait] [wɒnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .
Anything **they** **might** **want** **they** **could** **have** **.**
任何事物 他们 可能 想 他们 可以 有 .

他们想要什么都可以得到。

[maɪ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd]['grætɪtjuːd][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃəʊd] , [fɔː(r); fə(r)]['ziːˌɑːn] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp]
My relief and gratitude must have showed , for Xeon took a deep
我的 宽慰 和 感激 必须 有 显示 , 为了 至强 采取 一个 深的
[breθ] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] .
breath and spoke again .
气息 和 辐 再次 .

我的如释重负和感激之情一定流露了出来，因为 Xeon 深吸了一口气，再次开口说话。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [preɪz] , ['saɪəs] , " [hiː; hi] [sed] .
" We do not deserve praise , Sias , " he said .
" 我们 做 不是 应得 称赞 , 西亚斯 , " 他 说 .

“我们不值得赞扬，西亚斯，”他说。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [wiː; wi] . . .
" The truth is , we . . .
" 这 真相 是 , 我们 . . .

“事实是，我们……”

[wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
we sort of enjoy it .
我们 种类 的 享受 它 .

我们还挺喜欢的。

" [ai] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [tɜːn] [ænd; ənd]['wɒndə(r)] [ɒf] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
" I watched them turn and wander off together under the stars .
" 我 观看 他们 转动 和 漫步 离开 一起 在下面 这 明星 .

我看着他们转身，一起在星空下漫步远去。

[maɪ] [hɑːt] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɔːmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
My heart has a warmth in it ,
我的 心 有 一个 温暖 在 它 ,

我的心中充满温暖。

[ænd; ənd][ai][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] [wen] ['aʊə(r)] [jʌŋ]
and I no longer fear for the future of our race when our young
和 我 不 更长 害怕 为了 这 未来 的 我们的 种族 什么时候 我们的 年轻的
['piːp(ə)l][kæn; kən] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] .
people can show such nobility and sacrifice .
人们 能 展示 这样的 贵族 和 牺牲 .

当我们的年轻人能够展现出如此高尚的品格和牺牲精神时，我不再为我们种族的未来感到担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神